

city

West Lafayette,  
15. VII. 81.

Дорогой мой друг, моя милая,  
далькая, талантливая Маша!  
زانه گلرسي و خيلي نژديک!

Ваш недавний звонок, одновременно  
ожидательный и неожиданный, ~~отвечал~~  
раскаивал на мою душу. Много недель  
я собираюсь написать Вам, но постоянно  
что-то отвлекало, мешало необходимому  
сосредоточению.

Главное в моей повседневности -  
забота о В.И., который все слабеет  
и слабеет. Он нуждается в постоянном  
и качественном уходе, в банях и в меро-  
зах. В прошедшем мае месяце ему  
исполнилось 87 лет - !

Но при этом мне все же удае-  
тся регулярно читать газету местные  
на рус. и англ. языках, книжки  
новости кол-какже, проводить почти  
абсолютно все время за TV. И не все  
собираюсь, особенно из ваших любимых  
среднеазиатских регионов, ра-  
дуют, как вы понимаете.  
Временами я здесь приобретаю  
книжки, которые у меня были, но с



которыми из-за их веса я должна  
была расстаться при переезде.

Но здесь, увидев однажды в каба-  
логе, например, русско-таджик-  
ский словарь, сейчас же его за-  
казал. И сейчас же интуитивно,  
совершенно не думая о том, придет  
ли мне еще когда-нибудь или все  
покидавая. У меня поначалу  
было много навыков (تجربہ)

творческих навыков. Но ни (تجربہ)  
одному из них я не смогла уделить  
время, как-то сразу забывала.

У меня были рукописные статьи-эссе  
(12 стр.) о творчестве Садима Зутозод.  
Эта последняя моя работа и последняя  
же о таджикских писателях, кот.  
я закончила еще перед отъездом  
и не задумав до конца Садима.  
Ротом ее опубликовыв. С его  
уходом завершилась целая эпоха,  
оканчивая путь много поколений,  
таджикские писатели - вхождя  
скорее всего к сугубо оисад баг  
голко и мушкетеро болел.



9/26

5

Вы прислали мне гурьевские  
сопки (بازو), там есть также сорочки.

... Сорочки шведок

Сорочки шведок и духи  
его аромата...

Весь мир в душе твоей, (М.Д.: Взаперенная  
душе твоей)

Но ведь душа мира - это ты [сама]

пожелаб <sup>те</sup> лучшего мира.

Ведь каждая победа (одержанная)

в начале была желанием!

... بچين گارا

بچين گارا و بوي گارا

جهان در جان تو

جان جهان - تو

جهان برتری را آرزوی

که هر پیروزی

اول

آرزوی بود...

Я часто повторяю про себя эти сорочки.  
Крепко обнимаю. Ведь может быть  
и мое желание (آرزوی) поведать  
с вами кто-нибудь обернется



моя победа над временем  
и обстоятельствами.

Главное, будьте здоровы,  
будьте всегда в творческом  
созидательном процессе.

И нищего мне.  
Сердечные приветы супругам  
и сыновьям.  
 (عزى لى عسى)

P.S. Кстати, я порою думаю о том,  
что было сделано и кем-то сделано.  
Во всяком случае ни одно слово  
я бы не упустила в своем изложении  
книге "Вспомни и преобрази".

(приблизительно: (عزى لى عسى و دكر كونه))  
 Я ведь, кажется, подарил ее вам  
в вашу последнюю встречу? ) Или нет?  
 Она была урана в 1993г.)  
 (عزى)

© Если, конечно, это не вопрос стиля изложения.